

'laNGgwij

OFFICIAL NEWSLETTER OF THE LANGUAGE CENTER



WHAT'S NEW

From the Director - 2

Welcome to our new Staff members - 3

What we offer - 4

Conversation Hours- 5

Past Events - 6 to 12

Upcoming Events- 13

The LC Cookbook: Polish, Italian and Turkey recipes- 14 to 18

Our Brand New Multilingual Gazette- 19

The Language Center Special Edition of the Newsletter

This is a Special Edition of the Newsletter. It incorporates two issues, November and December, into one. We hope that whether you are leaving or staying on campus you will find joy in reading both our Newsletter and our second issue of the Multilingual Gazette that offers articles written in many different languages.

Happy Holidays to everyone!

From the Director

The Language Center celebrated its first year the past November 28th .

It was a wonderful day and we are very thankful to all that join us and helped us making this day a memorable one.

During this first year the Language Center played a central role in promoting the languages on campus throughout multiple events offered to the campus community. Our spaces became a destination for students, faculty and staff. Our living room area is now a space where everyone goes to engage in a conversation in a different language, or simply to take a break from classes and explore what we have to offer.

For the future we plan to keep offering new events and activities that aim to raise awareness on campus of the different languages spoken, and their associated cultures. It is our goal to offer more conversation hours; increase the collaboration with the language departments; and find ways to offer students the opportunity to learn more foreign languages on campus. For our faculty, we plan to offer meaningful conversation moments throughout the semesters and the primary location for foreign language classroom resource space.

The first year was an amazing year. We learned so much from everyone that attended our events and that on a daily basis used our spaces to study, relax, watch an international TV channel, or simply to talk with us. We hope to keep counting on you to grow and improve what we offer.

Fall semester was filled with successful events. Among those, our program One Language, One Recipe, was a huge hit among the campus community. We saw students, faculty and staff sharing and learning about the different foreign languages. We started with an amazing cooking lesson in ASL, and from there we traveled to Poland, Turkey, Italy, and Portugal. Next semester we will continue to offer more cooking lessons from around the world.

The Language Center launched the Multilingual Gazette this semester. This project is already a success on campus. To celebrate the end of the semester, the Language Center team decided to offer our readers an extended edition combining November and December. We invite everyone to read the terrific job our team of student writers did. They are eager to share some curiosities, traditions and relevant news for the multiple languages highlighted in this issue.

We are still looking for more writers, so if you're interested, stop by the Center or write us an email. We would love to have you as part of our team.

As the semester rapidly approaches to its end, because some of us won't be able to visit their relatives and friends, I am very happy to announce that the Language Center planned several events to help you connect with others here on campus. We will have fun moments and some warm food waiting for you.

Finally, I would like to wish you a wonderful break and safe travels to your destination.

Obrigada,
Teresa Valdez

Welcome to Our Two New Staff members



We are very happy to welcome two new members of the Language Center team.

From left:

Kinga Flaga, Office Assistant

Queenette Okwaraji, Graduate Assistant.

Please stop by the Language Center on the 3rd floor of Douglass Commons to meet us and we will be happy to give you a tour of all that the Language Center offers to students, faculty and staff.



Our Resources

Need some time to relax?

Want to practice your understanding of a certain language?

Love watching soap operas?

Being up to date with what's going on in the world?

If you answered yes to at least one of these questions then check out the...



International TV Lounge

Located on the third floor of Douglass, all you should do is plug in your headphones and follow the instructions on the app to start listening to one of the several channels.

The International TV Lounge provides the opportunity to listen to the language you are learning and allows you to comprehend context in that language.



Other Resources within the Language Center

The COMPUTER HUB can be used to do homework and can be reserved for language classes. If you are interested in writing in a certain language, we offer KEYBOARDS in several languages like Chinese, French, Portuguese, Hebrew, Arabic, and more. We have LANGUAGE TEXTBOOKS that you may use to do your homework. A PLAYSTATION with video games that are in different languages. CAMCORDER and VOICE RECORDER to use for projects, as well as COMFY SEATS where you and your friends can come hangout and do some work or chat. Lastly, but most importantly, the Language Center holds CONVERSATION HOURS. Take some time out of your day to go to conversation hours and practice speaking in the language you are learning, as well as drinking some warm tea or coffee, and eating fresh popcorn.

Conversation Hours

Are you interested in a foreign language, but don't really get the chance to practice it?

We got you covered!

The Language Center is offering conversation hours for the following languages at the following times:



Conversations Hours are open to all and require no advanced knowledge in the desired language. Multiple languages are offered every academic semester. This semester, the Language Center is hosting conversation hours for Arabic, Chinese, French, German, Italian, Korean, Portuguese, Spanish, Turkish. However, feel free to inquire about any language that isn't listed above. Stop by the Language Center to learn more!

"While many students might feel afraid to make mistakes in a class room situation, they probably won't in the relaxed atmosphere of the conversation hours. Here everyone is encouraged to make mistakes. Simply try to express what's on your mind in the foreign language you learn. That has encouraged me to attend one of the conversation hours many times and surely helped me to speak more fluently, also during class"

Basti Lehman, Class of 2020

Past Events

The Language Center kept everyone very busy during the months of October, November and December. Here is an overview of all our Past events since the last Newsletter.

MELIORA WEEKEND: THE LC OPEN HOUSE

This past October, the Language Center celebrated our Open House as part of Meliora Weekend. A splendid day for us, we showcased our awesome spaces, including the Language Center Hub (305 Douglass Commons), the International TV Station, and our Computer Lab. At each of these locations, awesome giveaways were provided, from headphones to travels mugs.



We also indulged in foods that were representative of the 18 foreign languages offered on campus here at the University of Rochester. In having the delicious international delights, like Greek Spanakopita or Arabic Pistachio Baklava, we were able to highlight language and culture, providing an immersive form of learning through eating. Yum! Nonetheless, it was a joyous occasion for us all, as we were able to engage with students, staff, faculty, and alumni from near and far, making lasting connections. We would like to thank everyone that attended our Open House and explored all of the exciting features of the Language Center and what we offer!



Past Events

Candy Casino



On November 1st, 2017, the Language Center hosted an exciting Candy Casino. Held in Hirst Lounge, Wilson Commons, this multilingual and international board game hang out was an opportunity for students to share lunch, and fun. Including games like Monopoly (Arabic), Tombola (Italian), Shogi (Japanese), Chess (Russian) & Okey (Turkish), this free flow event saw a good number of students learn how to play new games, and practice different languages in a relaxed environment. The added fun of placing wagers using candy was an appreciated addition, as we closed this year's Halloween season.



Past Events

One Language, One Recipe

The One Language, One Recipe program is becoming more and more popular at the University of Rochester. This program consists in a cooking lesson in the target language, with translation into English. Since the last newsletter, we've had three languages representing their country: Polish, Italian and Turkish. You can find the recipes in our very own LC Cookbook that you can find at page 14 through 18.

Polish: Kanapki



Italian: Risotto con Zucchine e Asiago DOP



Turkish: Mercimek Çorbası

Past Events

Festival of Food, Film & Cultures

Twice a semester the Language Center presents the Festival of Food, Film and Cultures. Every year this Festival aims to broaden the knowledge of four of the foreign languages taught at the University of Rochester by sharing a meal with food from the target language and culture and by watching a movie.

On November 16th the Festival of Food, Film & Cultures was all about Hebrew!



JELLYFISH
מִיזוֹת

The Language Center presents...

Festival of Food, Film & Culture

(Kosher food will be served)

Three women's lives in Israel intersect and paint a portrait of Israeli secular life.

November 16, 6-830 pm

Batya, a waitress, comes across a child who emerges from the sea.
Keren, a bride whose wedding Batya worked at, breaks her leg and ruins her honeymoon.
And Joy, a Filipina domestic, struggles to communicate.

Poetic imagery draws connections between the lives of these women, all of whom find solace in the sea.

Douglass Community Kitchen & Room

UNIVERSITY OF ROCHESTER

Movie in Hebrew with English subtitles | HEB 101, 103, 204 |
Introduced by Talia Salenger

Here is what a student said about the Festival:

"This past Festival of Food, Film, and Cultures was an awesome getaway to experiencing the Hebrew language and culture. We ate traditional kosher foods with peers and faculty alike, and ended the night with the movie Jellyfish. After attending the Language Center's Festival of Food, Film and Cultures, I was able to ultimately relate the Hebrew language and culture to national identity.

Events like this festival are so important because they contribute to the edification of all learning about a culture or language they are interested in or that is unfamiliar to them."

Maria Hackett, class of 2019

Past Events

The Language Center One Year Celebration

A year ago the Language Center opened the doors to the University of Rochester Community. On November 28th, 2017 we celebrated this important milestone with a delightful reception. The Celebration opened with a speech by Jeff Runner, Dean of the College, followed by former Dean of the College, Richard Feldman, Professor of Philosophy, and concluded with a welcome by Teresa Valdez, Director of the Language Center.



Past Events

The Language Center One Year Celebration

We are very proud to have been serving the community for one year and we hope to be doing that for many more years to come!



I have only worked at the Language Center for a short time, but in her speech to celebrate the center's one-year anniversary Teresa Valdez thanked me for being a part of her team. I was surprised and elated. I felt as if I was a part of something bigger than myself. It was also amazing to see so many people who love the center in one place. Friends that I didn't even know were influenced by the center attended! It was an honor being a part of the Language Center's one-year anniversary, and I am grateful to be working at such a wonderful place.

Kinga Flaga, class of 2021

Past Events

Storytelling: a Cultural Celebration

The Language Center in collaboration with the ASL, Arabic, Chinese, Italian, Polish, Portuguese, and Turkish Program, brought to listeners a series of short stories, poems, extracts of popular novels, songs in the target language. We had students read or recite them so that everyone could experience the cultural and literary diversity in a language other than their own.



Upcoming Events

The Language Center has a large number of events/programs to offer during the Spring Semester such as:

- ✔ the popular **Karaoke Night**,
- ✔ the traditional **Festival of Food, Film and Cultures** featuring the Portuguese and the Spanish programs,
- ✔ the delicious **One Language, One Recipe**
- ✔ the fun and informative **Language Fair**
- ✔ and the new **Trivia Night** and **Video Games Night**



Please stay tuned to find more about the above upcoming events

website: www.rochester.edu/college/languages



follow us on [facebook.com/URLanguages](https://www.facebook.com/URLanguages)

The LC Cookbook

Please enjoy the recipes from our One Language, One Recipe event

A Polish Typical Breakfast Recipe

KANAPKI / SANDWICHES

SLADNIKI /INGREDIENTS for 4 persons:

Chleb / bread- najlepszy, świeży, chrupiący / the best, fresh, crunchy,

Masło / butter

Szynka / ham

Ser żółty / yellow cheese

Jajka / eggs

Pomidor / tomato

Papryka / pepper

Ogórek / cucumber

Ogórek kiszony / pickle

Salata / lettuce

Sól / salt

Pieprz / pepper



SPOSÓB WYKONANIA/INSTRUCTIONS:

1. Urajać kromkę chleba. / Cut out a slice of bread.
2. Posmarować masłem. / Spread butter on it.
3. Nałożyć po kolei co kto lubi. / Put on it what you want.
4. Zjadać ze smakiem! / Eat with joy!



Smacznego!

The LC Cookbook

Please enjoy the recipes from our One Language, One Recipe event

An Italian First Dish Recipe

Risotto con Zucchine e Asiago DOP

INGREDIENTI per 4 persone:

300 gr. Riso Arborio, (Arborio rice)

2 cups Asiago DOP,

2 zucchine,

1 cipolla, (onion)

1 dado vegetale, (vegetable bouillon)

50 gr. burro, (butter)

olio EVO (Extra Vergine d'Oliva),

100 gr. Parmigiano Reggiano DOP grattugiato, grated parmesan
sale, salt

pepe, pepper.



The LC Cookbook

An Italian First Dish Recipe

Risotto con Zucchine e Asiago DOP

PREPARAZIONE/INSTRUCTIONS:

Pulite le zucchine e tagliatele a fiammifero. (Wash the zucchini and cut them like matchsticks).

Affettate la cipolla e rosolatela in una pentola con un po' di burro e l'olio EVO. (Slice the onions and cook them in a pot with a little butter and EVO oil until they turn translucent).

Aggiungete le zucchine, regolate di sale e pepe e fate cuocere a fiamma vivace per qualche minuto. (Add the zucchini, salt and pepper, and cook over high heat for a few minutes.)

Aggiungete il riso, fatelo tostare. (Add the rice, let it toast).

Portate a cottura aggiungendo brodo caldo un po' alla volta e mescolando continuamente. (Keep cooking by adding hot broth a little at a time and keep stirring).

A cottura ultimata spegnete la fiamma e aggiungete il burro e l'Asiago tagliato a listarelle, e il grana Padano per mantecare il risotto. Mescolate delicatamente finché tutti gli ingredienti si sono ben amalgamati. (After cooking, turn off the flame and add the butter, Asiago, and the Grana Padano cheese to cream the risotto. Mix gently until all the ingredients are well blended).

Il risotto ora è pronto per essere servito, se volete, potete aggiungere dell'altro Asiago Dop e abbondante Parmigiano Dop. (The risotto is now ready to be served, if you want, you can add some more Asiago Dop and Parmesan DOP on top).



Buon Appetito!

The LC Cookbook

Please enjoy the recipes from our One Language, One Recipe event

A Turkish Warm Soup Recipe

Mercimek Çorbası--Turkish Red Lentil Soup

INGREDIENTS for 4 people:

1 su bardağı sarı mercimek

1 adet kuru soğan

½ demet maydonoz

2 adet havuç

1 adet domates

2 yemek kaşığı zeytinyağı

6 su bardağı su

1 çay kaşığı nane

1 yemek kaşığı salça

Tuz ve karabiber (isteğe göre)

2 cups of yellow lentils, washed and drained

1 medium sized onion, diced

½ cup of parsley, chopped

2 carrots, sliced

1 medium sized tomato, diced

2 tablespoons olive oil

10-12 cups of water

1 teaspoon dried mint

1 cup tomato sauce or 1 tablespoon

tomato paste

Salt and ground black pepper to taste



The LC Cookbook

A Turkish Warm Soup Recipe

Mercimek Çorbası--Turkish Red Lentil Soup

INSTRUCTIONS:

Kuru soğanı küçük küpler halinde doğrayın. Zeytinyağını derin bir tencerede kızdırın. Doğradığınız soğanları 2- 3 dakika kadar kavurun.

(Place olive oil in large saucepan over medium heat, when hot, add onions and sauté until translucent (about 2-3 minutes)

İri parçalar halinde doğradığınız havucu tencereye aktarın.

(Add sliced carrots, mix and then add the chopped parsley)

Doğradığınız maydonuzu ekleyin.(Add parsley)

Tüm malzemeyi karıştırdıktan sonra arzuya göre hazırladığınız sıcak suyu ve bol suda yıkadıktan sonra suyunu süzdürdüğünüz mercimeği ilave edin. (Mix all ingredients, add water, tomato sauce/ paste and washed lentils)

Nane, tuz ve karabiberi ekleyin. Havuçlar yumuşayana kadar orta ateşte yaklaşık 40 dakika pişirin.

(Add dried mint, salt and pepper and simmer until lentils and carrots are cooked for about 40 minutes)

Çorbayı servis ederken kimyon ve pul biber ekleyebilirsiniz.

(Serve with a pinch of cumin and crushed red pepper)



Afiyet olsun!

Multilingual Gazette

Language Center, University of Rochester

The news you want - in the languages you wanted

Friday, December 8,

International news from students to students



On November 28th, the Language Center celebrated its first year on campus. It was a wonderful event where students, faculty, and staff shared their stories here at the center. Thank you! The *Multilingual Gazette* is already a success on campus, and our team of writers is growing fast. The end of the semester approaches fast and our extended November/December edition includes stories about the authors, festive events, traditions and even advises for this busy time.

Wishing you all a wonderful break.

The Language Center team

Also in Today's Paper

Around the world many are the traditions surrounding the months of November and, especially, December.

Open our extended edition and discover the news that your colleagues believe you should read. Don't miss all curiosities about the different cultures represented in this issue, as well as the friendly advices from your peers on how to deal with stress during the exam period.

This issue features news and cultural curiosities in Chinese; French; Igbo; Italian; Japanese; Polish; Portuguese; Russian; Spanish; and Swahili.



Eduardo Galeano, do you know him? Have you read his books? Look inside and find more about this Uruguayan writer.



Winter solstice is a traditional Chinese festival. It is not celebrated on a fix date but rather on the shortest daytime.



Kenya, a very busy country in fertile East African region, has a wide variety of cultures. Christmas time is a time for families to get together, and spend time with those who live the city.

孔子

在中国5000年的历史上，对华夏民族的性格、气质产生最大影响的人，就算是孔子了。孔子是一个教育家、思想家，也可算半个政治家，但他首先是一个品德高尚的知识份子。他正直、乐观向上、积极进取，一生都在追求真、善、美，一生都在追求理想的社会。他的成功与失败，无不与他的品格相关。他品格中的优点与缺点，几千年来影响着中国人，特别是影响着中国的知识份子。儒家学派是先秦诸子中对后世影响最为广泛和深远的的一个学派，由春秋末孔子首创。孔子的言论经门人整理为《论语》，是研究孔子思想的主要依据。儒家学说以"仁"为中心，提倡"祖述尧舜，宪章文武"，崇尚"礼乐"、"仁义"，倡导"忠恕"和不偏不倚的"中庸"之道。政治上主张实行"仁政"、"德治"，重视伦理道德教育。儒家思想是中国传统文化的内核，也是维护封建君主专制统治的理论基础。

Bing Zhao, '17



Hace un poco más de 2 años, la literatura latinoamericana perdió a uno de sus grandes referentes. El 13 de abril del 2015, murió el escritor Eduardo Galeano. El autor Uruguayo estaba identificado con la realidad del continente latinoamericano, y así lo plasmó en sus obras. Acá un extracto de su libro: "Ser como ellos, y otros artículos":

"El Paraguay habla guaraní. Un caso único en la historia universal: la lengua de los indios, lengua de los vencidos, es el idioma nacional unánime. Y sin embargo, la mayoría de los paraguayos opina, según las encuestas, que quienes no entienden español son como animales. De cada dos peruanos, uno es indio, y la Constitución de Perú dice que el quechua es un idioma tan oficial como el español. La Constitución lo dice, pero la realidad no lo oye. El Perú trata a los indios como África del Sur trata a los negros. El español es el único idioma que se enseña en las escuelas y el único que entienden los jueces y los policías y los funcionarios. (El español no es el único idioma de la televisión, porque la televisión también habla inglés.) Hace cinco años, los funcionarios del Registro Civil de las Personas, en la ciudad de Buenos Aires, se negaron a inscribir el nacimiento de un niño. Los padres, indígenas de la provincia de Jujuy, querían que su hijo se llamara Qori Wamancha, un nombre de su lengua. El Registro argentino no lo aceptó por ser nombre extranjero. Los indios de las Américas viven exiliados en su propia tierra. El lenguaje no es una señal de identidad, sino una marca de maldición. No los distingue: los delata. Cuando un indio renuncia a su lengua, empieza a civilizarse. ¿Empieza a civilizarse o empieza a suicidarse?"

Andrés Bustamante, '20



Вий (1967)

Вы хотите посмотреть веселье фильм? Может быть русский жуткий фильм? не смотрите дальше! Вий русский фильм о священнике, у которого есть работа сказать молитву женщине которая умирает. вскоре после этого он понимает, что умирающая женщина ведьма. Как ужас! Она пугает священника на три ночи.

Вий также книга которую написал Николай Гоголь.

Maria Hackett, '19

Dia das Bruxas



A semana passada foi o Dia das Bruxas. O Dia das Bruxas é uma festa comemorativa celebrada todo os anos no dia 31 de outubro, véspera do dia de Todos os Santos. Ela é realizada em grande parte dos países ocidentais, porém é mais representativa nos Estados Unidos. Esta festa, por estar relacionada na sua origem à morte, resgata elementos e figuras assustadoras. São símbolos comuns desta festa: fantasmas, bruxas, zombis, caveiras, monstros, gatos negros e até personagens como Drácula e Frankenstein. Os estudantes da universidade de Rochester se vestiram com disfarces e máscaras. O Centro de Línguas e o Centro Intercultural estiveram disfarçado de personagens Pacman.

Sharline Rojo Reyes, '20

Narita International Airport



2020年のオリンピック、そしてパラオリンピックに向けて、大勢の人数でも渋滞が起きないように、いろんな改造を予定している。千葉県の市長はこれを解決するためには成田空港の改札口を改造すればいいと言っている。成田空港では現在、JR線と京成線が使われている。しかし、JR線の改札口を出ると、京成線の改札口を経由してから、ターミナルに行く構造となっている。改造のための工事は現在出口として使われている改札口を壊して、現在の入口を大きくし、出入口の改札口を作る。

Daiki Nishioka, '21

Il Dolce di San Martino

A Venezia l'11 Novembre si festeggia San Martino. Questa tradizione risale a molti secoli fa.

Per capire bene la tradizione di San Martino a Venezia, bisogna ricordare brevemente la famosa leggenda che viene raccontata ai bambini nelle scuole:

“In un giorno di novembre, piovoso e freddo, Martino usciva a cavallo ricoperto con il suo mantello. Lungo la strada vide un povero, seminudo e barcollante dal freddo. Martino non avendo denaro con sé si impietosì e tagliò a metà il suo mantello donandone una parte al povero. Poco dopo smise di piovere e uscì il sole risaldando l'aria come fosse estate. Da qui il nome estate di San Martino, dove ancora oggi vengono ricordate le belle giornate di sole di novembre. Arrivata la notte Martino sognò Gesù con il mantello in mano ringraziandolo per il gesto di compassione.”

In Italia ogni occasione è buona per accompagnare ad una tradizione un cibo. È il cibo legato alla festa di San Martino e' il famoso dolce di pasta frolla a forma di San Martino a cavallo. Questo dolce di pasta frolla è di solito ricoperto di glassa e viene decorato con caramelle e cioccolatini.

Carlotta Gambato



Le calendrier, un outil efficace

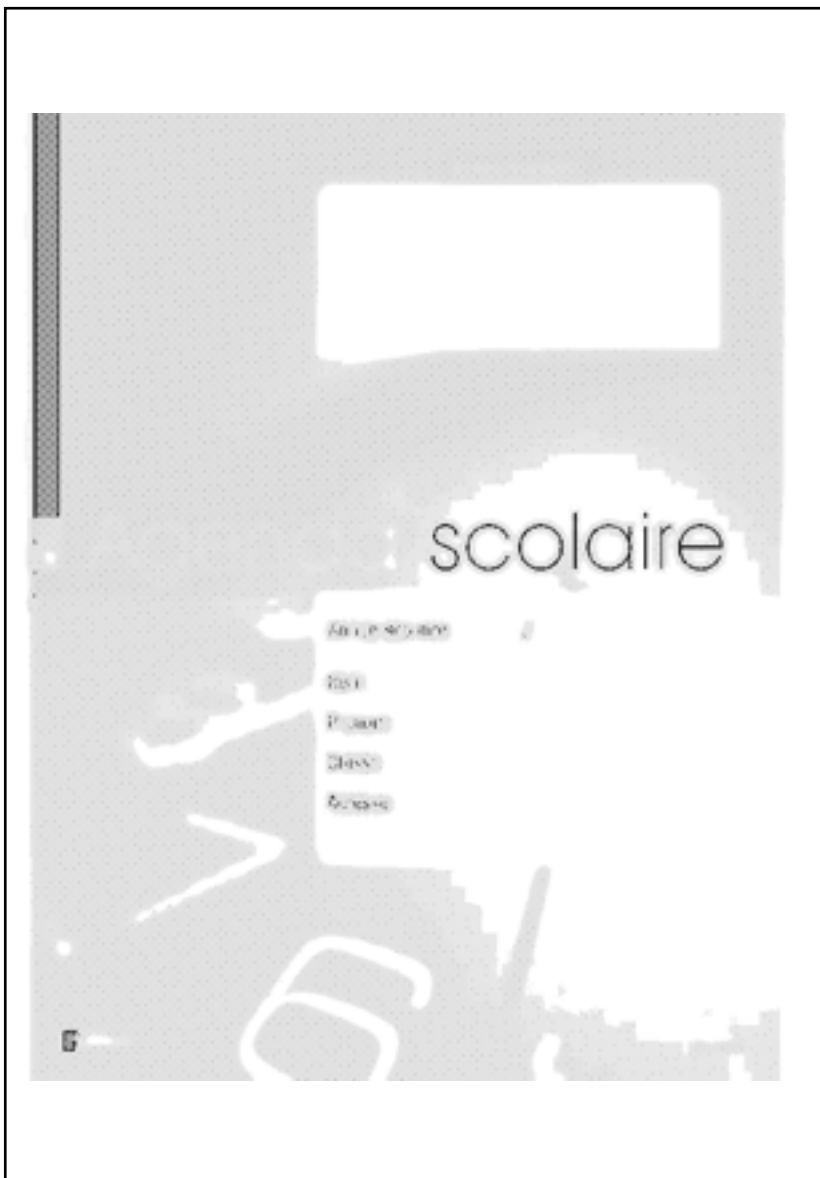
Avec la fin du semestre qui approche, la plupart des élèves ressentent un niveau élevé de pression. Malheureusement lorsque ce stress n'est pas géré, il devient un très grand défi pour tout élèves voulant atteindre le succès scolaire.

Généralement, cette sensation d'être submergée à fond est dérivée d'un sentiment d'inquiétude et de détresse que nous ressentons face à la charge de travail que nous devons accomplir.

Une des méthodes les plus efficaces pour faire face à cette période tumultueuse, est l'usage d'un calendrier. C'est vrai, que le premier rôle d'un calendrier ou un horaire est de gérer notre temps. Pourtant, un horaire peut aussi nous aider à gérer nos émotions et notre stress parce qu'il nous permet de visualiser la quantité de travail que nous avons. En utilisant un horaire à cette fin, plusieurs étudiants se rendent compte du fait qu'ils ont assez de temps pour accomplir leurs buts, et cela réduit le stress d'imaginer combien ils ont à faire.

Je vous souhaite le meilleur pour le reste du semestre.

Ian S. Manzi, '18



Krismasi Nyumbani

Katika eneo la Afrika Mashariki, Kenya ina watu wenye tamaduni nyingi na anuwai. Katika majimbo yake arobaini na saba wanaishi wakazi wa makabila takriban arobaini na manne, yenye tamaduni na mila tofauti tofauti. Kinyume na matarajio, tofauti hizo hudidimia mwezi wa Disemba unapowadia, kwani msimu wa Krismasi huwaleta jamaa na marafiki pamoja katika njia spesheli na ya kipekee. Ila usidhani kuwa Krismasi yetu ni kama ile ya wamarekani, iliyozingirwa na zawadi kochokocho, ununuzi wa hali ya kitajiri na sherehe za kiofisi, la hasha! Badala ya kutarajia zawadi zilizofungwa kwenye karatasi zenye kumetameta, tunawasubiri jamaa na marafiki wanaofanya kazi mijini kwa hamu na ghamu. Mara nyingi, furaha yetu hutokana na kuonana na wapendwa tusiowaona muda mrefu. Kila mja hujaribu awezavyo kuvalia kistaarabu. Huwa ni kawaida kununua mavazi mapya yenye kuvutia, na usipogundua kuwa ni mpya, tutatafuta njia ya kijanja kukujulisha. Wakati huu ndipo umoja hufana, wakristu huwaalika waislamu, wahindi na wale wasio na dini maskani ili kula na kuburudika pamoja. Tofauti za kikabila na kidini hupewa kisogo wakati huu tunapovuta pumzi mbali na amali zetu za kila siku. Stesheni za redio na runinga hucheza nyimbo za krismasi zenye asili ya kigeni na zile za Kenya na kupaza hisia za amani na utulivu katika mazingira yetu. Watu wengi huamua kukaa nyumbani na familia zao wengine wakitembelea mbuga na hifadhi za wanyama. Hivyo, miji mingi huwachwa mahame. Kidogo, tunaacha chakula chetu cha kawaida (ugali kwa sukumawiki) na kula chapati, nyama ya ng'ombe na kuku, pilau na kadhalika. Muhuri wa sherehe nzuri mara nyingi huwa ni uwepo wa soda baridi, iwe Fanta ama Coca cola.



Wigilia

Wigilia to tradycyjna polska kolacja, która odbywa się 24 grudnia z przyjaciółmi i rodziną. Jest to jedna z najważniejszych nocy w roku. Wigilia rozpoczyna się po zobaczeniu pierwszej gwiazdy, która przedstawia gwiazdę betlejemską. Przed rozpoczęciem kolacji dzielimy się opłatkiem składając sobie życzenia pomyślności i wybaczymy urazy. Przy wigilijnym stole zawsze znajduje się pusty talerz dla niespodziewanego gościa. Na stole zawsze jest nieparzysta liczba dań, chyba że jest ich dwanaście, aby zapewnić sobie dobry nowy rok. Po kolacji dzieci mogą otwierać prezenty. Resztki jedzenia dawane są zwierzętom, wierzą bowiem, że o północy przemówią ludzkim głosem. Były to przede wszystkim zwierzęta obecne przy narodzinach Jezusa które w nagrodę otrzymały dar mówienia ludzkim głosem w noc wigilijną. Noc wigilijną kończymy Pasterką, jest to specjalna msza, która zaczyna się o północy.

Kinga Flaga, '21



В Америке Рождество - 25 декабря. Но в России Рождество 7 января! Зачем? В некоторых странах, таких как Россия, используется другой календарь. Точнее, используется григорианский календарь. Но в Америке используется юлианский календарь. Согласно григорианскому календарю, Рождество падает 7 января. В течение 40-дневного рождественского периода люди не едят мясо. В канун Рождества есть специальный ужин, в котором есть 12 продуктов, чтобы представить 12 апостолов.

Это очень интересно! Счастливого Рождества!

Maria Hackett, '19

日本のクリスマス

日本でのクリスマスはアメリカと比べて、結構違う。日本では冬の間を祝う宗教が無いけど、ほとんどの人達は、クリスマスを祝う。しかし、日本では日本なりの祝い方がある。

日本では恋人と祝う場合が多い。一日中、又は夜に外に行く。最後には高級なレストランで夕飯を一緒に食べる。日本ではクリスマスでも店が開いていて、一年の中で、最も忙しい日である。夕飯の後は、プレゼント交換をするときもある。プレゼントは普通一個で、結構値段が高い物である。

恋人がいない場合は、家族と祝う。大体は、アメリカと似ているが、日本並みの祝い方がある。恋人との場合と同じように、プレゼントは一個で、レストランで夕飯を食べる時もあるが、必ず食べる食べ物がある。それは、クリスマス風のデコレーションのケーキとケンタッキーである。

たまに家に飾り物を飾る家もある。しかし、それは内心だけであり、外見には絶対飾らない。クリスマスツリーや光を12月の頭に付ける。そして、25日が過ぎた瞬間に全部片付ける。なぜなら、日本人にとっては、クリスマスより、正月の方が大事な祝日であるから

Daiki Nishioka, '21

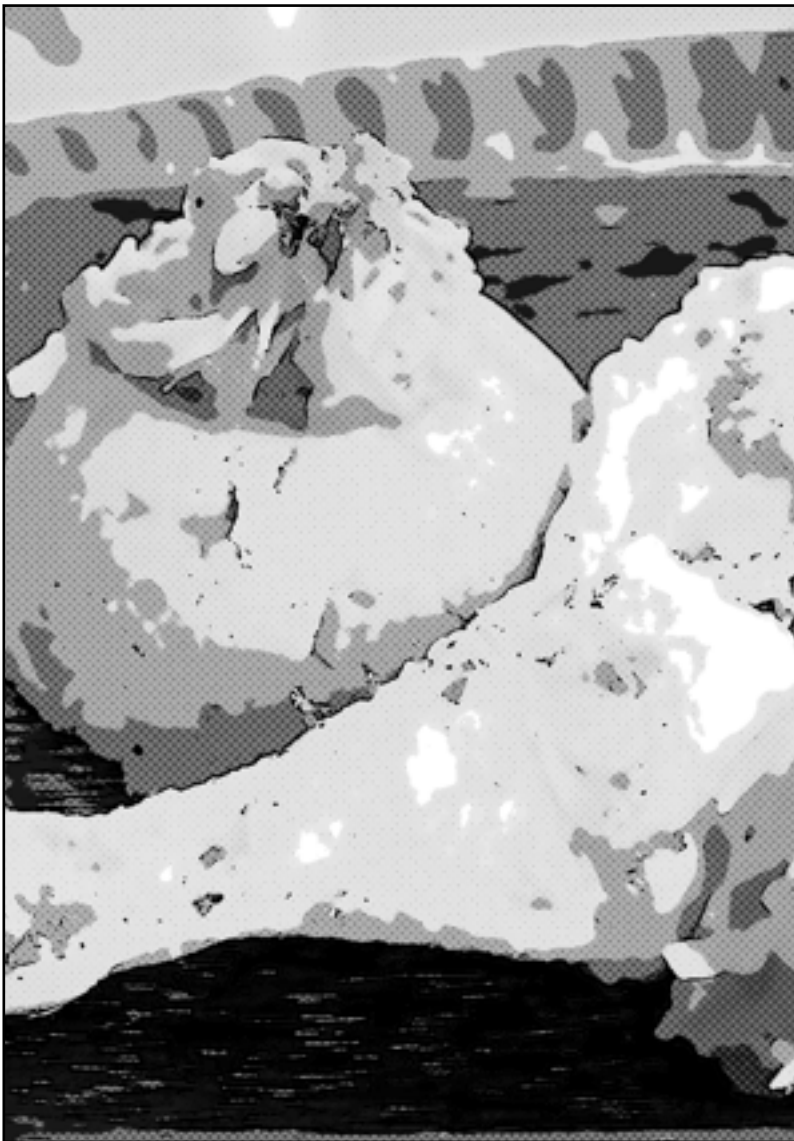


Décembre Francophone

Le mois de décembre apporte avec lui l'esprit et l'énergie des festivités de fin d'année. Que ce soit en France, à Saint-Martin ou au Sénégal, les fêtes de fin d'année marquent une période que la plupart des gens passent entre amis, et en famille. Dans les îles et en Afrique francophone, le climat est généralement agréable pendant cette période. Par conséquent, les festivités se déroulent à l'extérieur, en plein air et soleil. Les enfants courent partout, les parents s'éclatent et se remémorent des temps passés, pendant que les adolescents apprécient la musique, et se racontent des histoires. Les fêtes constituent aussi une période de boom commercial et de consommation ultra élevée. Contrairement aux États-Unis où les gens dépensent plus pour l'achat des cadeaux, la majorité des dépenses en Antilles Françaises et en Afrique francophone, sont pour l'achat de nouveaux vêtements, et de la nourriture pour les banquets familiaux.



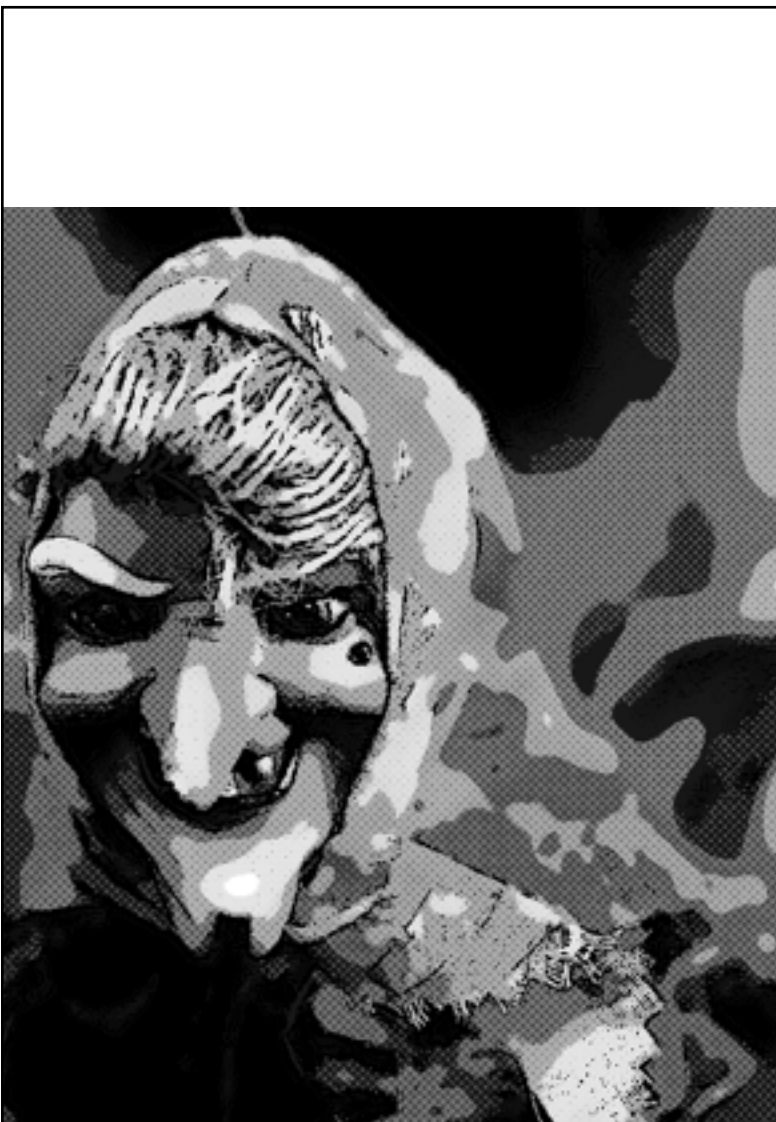
Le mois de décembre est toujours marqué par un mélange de gastronomie traditionnelle et occidentale. Visitez la Guadeloupe pendant les fêtes, par exemple, et vous serez accueilli par un cocktail de traditions créole et française. Entre-temps au Bénin, certains vont fêter avec un plat de *djèwo* accompagné de viande de pintade ou de dinde, pendant que les autres préfèrent du *tchitchinga*, de la salade et des frites de pommes de terre. A vrai dire, les fêtes de fin d'année aux Antilles Françaises et en Afrique francophone ont plus en commun avec la fête de grâce (Thanksgiving) aux États-Unis, que Noël et Nouvel An. Il n'est point inhabituel aussi de marquer Noël ou la fin de l'année avec une visite à l'église. Après tout, Noël est plus une fête religieuse dans cette région du monde qu'ailleurs.



MEMMEMME EKERESIMESI N'ALA IGBO

N'ala Igbo mmemme ekeresimesi n'egosi ncheta omumụ Jesu Kristi. Ana-eme mmemme a na 25th Decemba afo obula. Ndi mmadu na-esi n'obodo di iche iche, ebe ha bi lota obodo ha ka ha n'umunne ha norikota oge ahụ. N'ututu ubochi ahụ ana-eme ncheta omumụ Jesu, onye obula ga-ebilite ura jike iga ulo uka, agabsa uka, ndi mmadu ga-ala be ha bidozie ya bu mmemme. Ndi nwoke ga-apu zuta anu eji eme ya bu mmemme, umunwanyị na-esi na afotu nri di iche iche dika osikapa, akpu na ofe, utara ede, ukwa, dgz. Ubochi ahu ga-abu nani oriri na onunu. N'oge mgbede ubochi ahụ, ndi chorọ na-ejikewa iga lee boolu afo ahu. ndi nwere ugboala ga-eburu ugboala gawa, ndi na-enweghi ga ejiri ukwu ha gawa ebe ana agba ya bu boolu. Ufodu umu agboghọ na-anokwa ebe ahụ hu di ha. Ana-agbachakarị boolu oge abali, otutu umu nwoke ga-aga ebe ha ga-enweta onwe ha, ebe umu nwanji ga-alawa iga sie nri abali. N'abali 31st, onye obula na-ebilite n'ime abali choro afo ma nabatakwa afo ohuru. Agacha uka afo ohuru, ndi mmadu na-akwadokwa ilaghachi obodo di iche iche ebe ha bigasi n'afọ ohuru ahụ.

Queenette Okwaraji, '21



La Befana

Le vacanze natalizie in Italia si estendono per un periodo molto piu' lungo rispetto agli Stati Uniti. Le feste si concludono il 6 gennaio con la Befana.

La Befana, il cui nome deriva dalla parola Epifania, e' rappresentata come un'anziana signora che vola su una vecchia scopa. Si narra che i Re Magi nel loro viaggio verso betlemme, non sapendo esattamente dove dirigersi, chiesero informazioni ad una vecchia signora. La donna sebbene invitata dai Magi a unirsi a loro per far visita al bambin Gesù decise di non accompagnarli. In seguito, pentitasi di non essere andata, preparo' un cestino pieno di dolci uscì di casa per cercarli ma invano. Decise così di fermarsi ad ogni casa durante il tragitto donando dolciumi a tutti i bambini che incontrava sperando di trovare Gesù.

La tradizione, quindi, vuole che i bambini la notte del 5 gennaio lasciano delle calze vuote sul camino o vicino alla finestra che la befana, nella notte tra il 5 e il 6 gennaio, passa a riempire con caramelle, dolciumi e piccoli regali se i bambini sono stati buoni durante l'anno o con del carbone se i bambini si sono comportati male.

In molti paesi della mia regione, il Veneto, la sera del 6 Gennaio si usa "bruciare la vecchia". Si allestisce un falò con un enorme pupazzo di forma umana a cui si dà fuoco, bevendo del buon vin brulè, vino scaldato in un pentolino con zucchero, cannella, chiodi di garofano, limone, arancia e mela, e mangiando la pinza, un tipico dolce veneto a base di polenta e uva secca.

Secondo la tradizione, questo gesto è una specie di augurio per l'anno nuovo: la befana infatti rappresenta l'anno vecchio e per questo la si brucia sperando che quello nuovo sia migliore di quello passato.

Carlotta Gambato

冬至的由来和习俗

冬至 (Winter Solstice) 又名‘一阳生’，是中国农历中一个重要的节气，也是中华民族的一个传统节日，冬至俗称“数九、冬节”、“长至节”、“亚岁”等，早在二千五百多年前的春秋时代，中国就已经用土圭观测太阳，测定出了冬至，它是二十四节气中最早制订出的一个，时间在每年的公历12月21~23日。

冬至是养生的大好时机，主要是因为“气始于冬至”。因为从冬季开始，生命活动开始由衰转盛，由静转动。此时科学养生有助于保证旺盛的精力而防早衰，达到延年益寿的目的。冬至时节饮食宜多样，谷、果、肉、蔬合理搭配，适当选用高钙食品。

各地在冬至时有不同的风俗，中国北方多数地方有冬至吃饺子的习俗。冬至经过数千年发展，形成了独特的节令食文化。吃饺子成为多数中国人冬至的风俗。当然也有例外如在山东省滕州市流行冬至当天喝羊肉汤的习俗，寓意驱除寒冷之意。

Bing Zhao, '17



Want to be a writer?

Are you learning a foreign language and your dream is to become a writer? Are you a native speaker of a language other than English and you want to share with other news in your language?

Please contact us and become a writer to the *Multilingual Gazette*.

For more information please contact the Language Center, 305 Douglass Commons by calling 585-275-5678 or send an email to tvaldez@ur.rochester.edu

